

財務回顧



Financial Review

財務重點 Financial Highlights

- 東華三院的收入主要來自政府資助、捐款及營運收入，以支持各項醫療衛生、教育、社會及公共服務方面的運作與持續發展。
- 截至2021年3月31日止的財政年度，預計總收入為59億5,200萬元（去年度為60億5,400萬元），下降百分之一點七。其中，本院的受資助服務所得到的政府資助上升百分之二點二，乃由於通脹的調整及本院受資助服務項目在年內有所擴展及增加所致。然而，在2019冠狀病毒病疫情下，本院的服務及籌募活動收入均受影響，營運收入下跌百分之九點九及捐款收入下跌百分之四。因此，截至2021年3月31日止的財政年度所錄得的營運淨盈餘預計會下跌百分之十五點八至2億1,300萬元（去年度為2億5,300萬元），此估算已包含政府「保就業」計劃資助的1億300萬元，並已用於補貼非由政府全數資助的員工工資。儘管經營環境充滿挑戰，東華三院仍會致力善用其本院本資源去資助各項服務計劃及未來發展，藉此幫助社會上更多有需要的人士。
- 捐款收入預計為4億380萬元（去年度為4億2,060萬元），感謝善長及公眾繼續支持。
- 東華三院運用其院本資源及大眾的捐款，於年內共撥款5億2,330萬元（去年度為5億8,000萬元），支援各醫療衛生（包括醫院）、教育、社會及公共服務之發展計劃。
- 東華三院致力調控行政及支援費用的支出。本院的行政及支援費用是用以監督及支援東華三院所有受資助及非資助的服務，佔本院總支出約百分之四，全數由東華三院的營運收入支付，並不涉及使用任何捐款。
- 所有籌募活動開支及行政費用均由東華三院董事局/冠名贊助人全數支付。本院從不在公眾善款中扣除活動開支及行政費用，大眾捐款均悉數撥用於本院的服務，惠澤社群。
- Government subventions, donations and operating income are the major sources of income of TWGHs to support its medical and health, education, community and traditional services, as well as the further development of the Group.
- The total revenue for the year ending 31 March 2021 is estimated at \$5,952 million (last year: \$6,054 million), a decrease of 1.7%. The Government subvention of TWGHs subvented services grew by 2.2% as a result of inflationary adjustment and the Group's expansion of subvented services in the financial year. However, the fee income attributable to the Group's operations dropped by 9.9% and the donation income also declined by 4% owing to the disruption of TWGHs services and fund-raising activities caused by the COVID-19 pandemic. As a result, the Group's net operating surplus for the year ending 31 March 2021 is projected to drop by 15.8% to \$213 million (last year: \$253 million) after taking into account of the Government's Employment Support Scheme Subsidy of \$103 million for subsidising salaries of staff not fully subvented by the Government. Despite the challenging operating environment, the Group is committed to optimising the use of its own resources to fund various kinds of service projects and future development, in the hope of helping even more people in need.
- The donation income is estimated at \$403.8 million (last year: \$420.6 million), thanks to the continued support from donors and the general public.
- Leveraging its own resources and the public donations, TWGHs allocated a sum of \$523.3 million (last year: \$580 million) for service development projects in respect of medical and health (including hospitals), education, community and traditional services during the year.
- TWGHs is committed to proper control of the expenditure for administration and supporting functions. The expense for TWGHs' administration and supporting functions, representing approximately 4% of the Group's total expenditure, goes towards supervising and supporting both the Group's subvented and non-subvented services. It is fully funded by the Group's operating income, without using any donations.
- All expenditures for fund-raising events are fully financed by TWGHs Board of Directors/Title Sponsors. No event and administrative costs will be deducted from public donations, which as usual will be wholly allocated to the Group's services for the benefit of the community.

財務業績回顧 Review of Financial Results

截至2021年3月31日止的2020/2021財政年度，東華三院總收入（包括經常性收入及善款收入）預計為59億5,200萬元（去年度為60億5,400萬元）。而其總支出預計為58億4,200萬元（去年度為58億100萬元），計及政府「保就業」計劃資助的1億300萬元，營運淨盈餘為2億1,300萬元（去年度為2億5,300萬元）。

營運淨盈餘屬於受資助服務的部分會撥歸專用儲備賬戶。其餘部分則會撥歸指定用途儲備，以履行本院已承諾的服務計劃及未來的發展。

東華三院一向貫徹審慎的理財原則。東華三院的流動資金及財務狀況持續表現良好，能支持本院所承諾的各項計劃及持續發展。

安永會計師事務所已完成審核東華三院2019/2020年度綜合財務報表，確認該等綜合財務報表已按香港財務報告準則規定，真實而公平地反映東華三院的財務狀況及表現。

東華三院將繼續致力調控行政及支援費用的支出，並確保符合服務擴展的需要。

政府對經常性營運的資助為東華三院主要的收入來源，過去5年之金額如下：

The total revenue comprising recurrent income and donation income of TWGHs for the 2020/2021 financial year ending 31 March 2021 is projected to be \$5,952 million (last year: \$6,054 million). The total expenditure is projected to be \$5,842 million (last year: \$5,801 million), resulting in a net operating surplus of \$213 million (last year: \$253 million) after accounting for the Government's Employment Support Scheme Subsidy of \$103 million.

Part of the net operating surplus belongs to subvented services and is required to be transferred to restricted reserves. The remaining portion will be transferred to designated reserves for supporting service projects and future development committed by TWGHs.

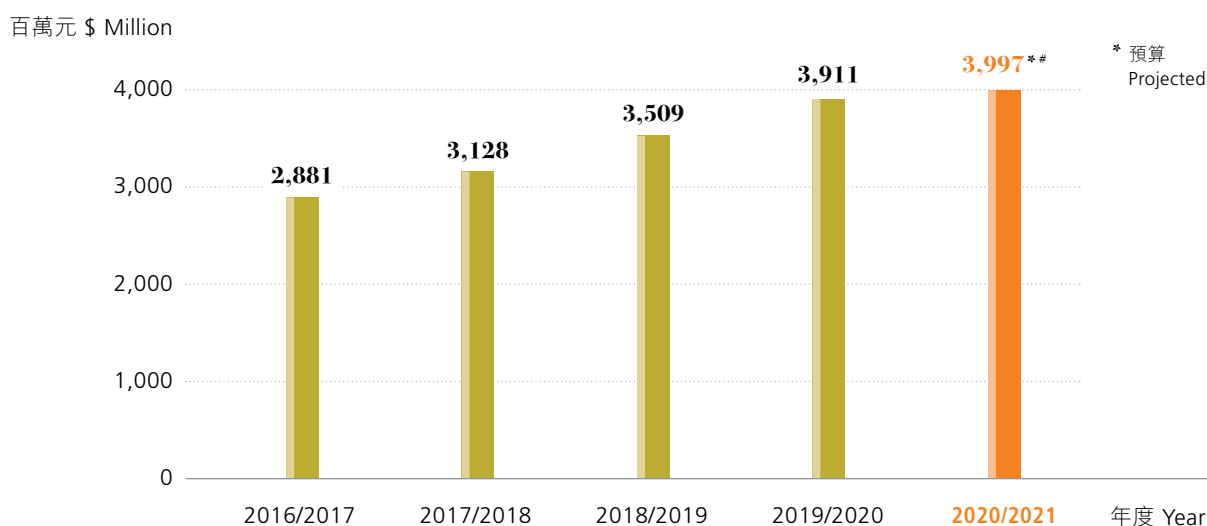
TWGHs is committed to the principle of financial prudence. The liquidity and financial position of the Group continues to be in good shape to support its committed projects and on-going developments.

Ernst & Young audited the consolidated financial statements of TWGHs for 2019/2020 and opined that the consolidated financial statements gave a true and fair view of the financial position and performance of the Group in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standards.

TWGHs will continue its efforts to ensure that expenditure for administration and supporting functions is properly controlled and in line with service expansion needs.

Government subvention for recurrent operations is the major source of income of TWGHs and the amounts in the past 5 years are as below:

政府對經常性營運的資助 Government Subvention for Recurrent Operations



不包括1億300萬元的「保就業」計劃資助金額
Excluding an amount of \$103 million subsidy under the Employment Support Scheme



善款的運用 Utilisation of Donation Income

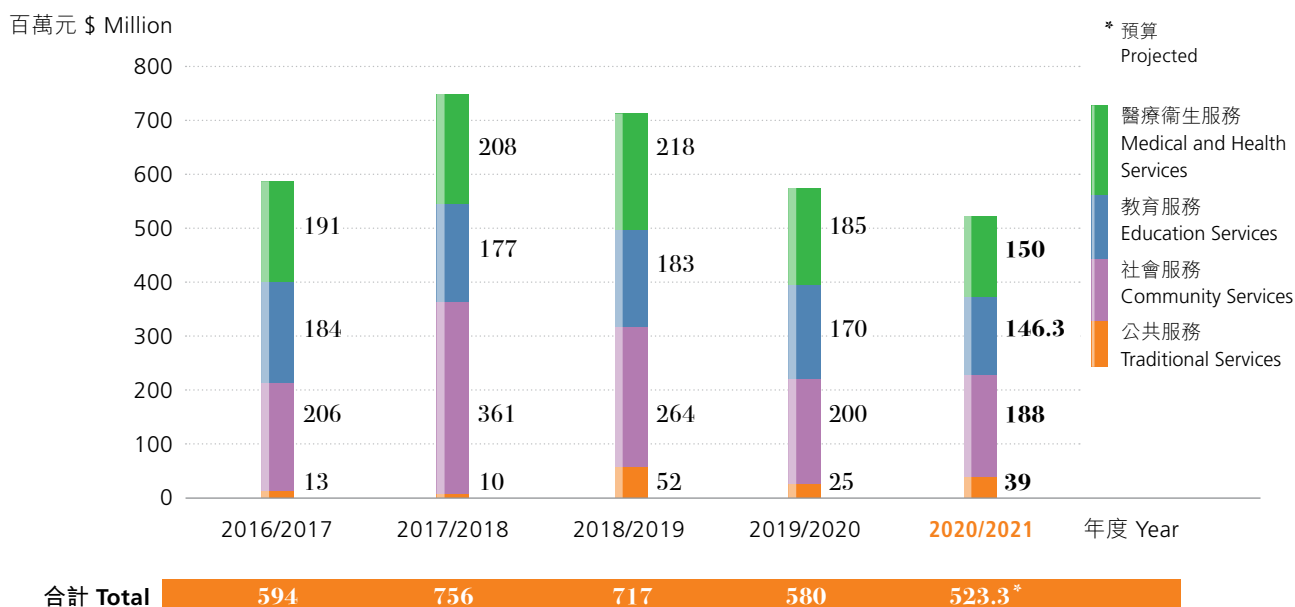
東華三院一如以往，將大眾的善款全數用於各項服務上。2020/2021年度董事局全年籌得的善款預計為4億380萬元（去年度為4億2,060萬元），連同東華三院的院本資源，如營運收入及利息/投資收入，已一併分配給醫療衛生（包括醫院）、教育、社會及公共服務，總數共約5億2,330萬元（去年度為5億8,000萬元）。有關支出會按支出性質、進度及時間表記錄於相關年度之收支表及資產負債表內。

TWGHs has maintained its committed practice of applying the full amount of public donations to its service projects. The total amount of donations raised by the 2020/2021 Board of Directors is projected to be \$403.8 million (last year: \$420.6 million). Together with funding from the Group's internal resources, such as operating income and interest/investment income, funds totalling approximately \$523.3 million (last year: \$580 million) have been allocated to support medical and health (including hospitals), education, community and traditional services. Related payments were recorded in the income statement and statement of financial position for the year concerned according to the nature of the expenditure, progress and timing.

善款收入 Donation Income



善款及院本資源在各主要服務發展項目的分配 Allocation of Donation Income and Internal Resources to Major Service Development Projects



主要服務發展計劃

Major Service Development Projects

主要醫療衛生服務計劃	Major Medical and Health Services Projects	項目撥款以百萬元計 Project Funding in \$ Million
免費醫療服務	Free Medical Services	50.4
東華醫院 - 香港大學中醫藥臨床教研中心翻新工程	Refurbishment Works of Tung Wah Hospital – The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine	11.3
東華三院樂儀癌病治療資助基金	TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund	10.3
東華醫院中醫普通科門診部遷址	Relocation of Tung Wah Hospital Chinese Medicine General Outpatient Clinic	6.3
提升醫療單位的放射診斷服務	Enhancement of Diagnostic Radiology Services for Medical Centres	5.3
為廣華醫院添置手術用顯微鏡連紅外線螢光造影系統	Purchase of Surgical Microscope with Intraoperative Fluorescence Infrared Detector System for Kwong Wah Hospital	3.0
東華三院黃大仙醫院 — 香港浸會大學王李名珍中醫藥臨床研究服務中心翻新工程	Refurbishment Works of TWGHs Wong Tai Sin Hospital - Hong Kong Baptist University Sophia Wang Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre	3.0
提升普查及診斷中心的醫學影像儲存及傳送系統和電腦設施	Enhancement of Computer and Picture Archiving and Communication System for Screening and Diagnostic Centres	2.6
季節性流感疫苗接種計劃	Seasonal Influenza Vaccination Programme	1.5

主要教育服務計劃	Major Education Services Projects	項目撥款以百萬元計 Project Funding in \$ Million
開辦東華三院蔡榮星小學	Establishment of TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School	27.5
開辦兩所新特殊學校	Establishment of 2 New Special Schools	26.7
學校設施及發展基金	School Facility and Development Fund	10.0
賽馬會夥伴同行計劃	JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network	6.0
於東華三院屬下中、小學發展科學、科技、工程、數學及資訊科技教育	Development of STEM and IT Education at TWGHs Secondary and Primary Schools	4.5
東華三院辛亥年總理中學翻新工程	Refurbishment Works of TWGHs Sun Hoi Directors' College	3.7
東華三院學生藝術及音樂教育	TWGHs Students' Arts and Music Education	3.6
課外活動撥款	Appropriation for Extra-curricular Activities	3.2
東華三院蔡榮星小學額外撥款	Additional Funding for TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School	3.0
東華三院體藝精英學生支援及獎勵計劃	TWGHs Support and Award Scheme for Elite Sport and Art Students	2.7
賽馬會「覓向」支援計劃	Jockey Club Project COMPASS	2.6
東華三院馬錦燦紀念小學一校兩舍計劃	Recurrent Subsidy for One School Two Campuses Scheme of TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School	1.6
東華三院幼稚園職業治療師支援計劃	Supporting Programme for Occupational Therapist in TWGHs Kindergartens	1.3
東華三院聯校小學合唱團大使計劃	TWGHs Joint Primary Schools Choir Ambassador Scheme	1.3

主要社會服務計劃	Major Community Services Projects	項目撥款以百萬元計 Project Funding in \$ Million
開辦青少年全人成長中心	Establishment of Holistic Centre for Youth Development	46.0
東華三院賽馬會松朗安老綜合中心建設費	Construction Cost of TWGHs Jockey Club Sunshine Complex	28.9
長幼共融藝術活動	Intergenerational Art Programme	6.0
「敢動！」計劃	Leap! Programme	4.1
東華三院柏悅長者優質照顧服務站	TWGHs Prestige Care Services for the Elderly	4.0
東華三院「奔向共融」— 香港賽馬會特殊馬拉松	TWGHs “iRun” – The Hong Kong Jockey Club Special Marathon	3.8
設立醫用口罩生產線	Establishment of a Production Line for Medical Face Masks	3.7
東華三院「家·長·愛」學院營運費	Recurrent Subsidy for TWGHs Parents Academy	3.7
東華三院賽馬會愛滋滿屋計劃	TWGHs Jockey Club Building LOVE Project	3.2
就業支援服務	Employment Support Services	2.7
中學理財教育及生涯規劃計劃	Financial Education and Life Planning Programme for Secondary School Students	2.0
賽馬會「家長樂輕鬆」計劃	Jockey Club “Parent at Ease” Project	1.7
賽馬會「家·給你保護」計劃	Jockey Club “Project Safenet”	1.6

主要公共服務計劃	Major Traditional Services Projects	項目撥款以百萬元計 Project Funding in \$ Million
東華三院萬國殯儀館冷氣系統及環保燒衣爐改善工程	Improvement Works of Air Conditioning System and Environmentally Friendly Paper Artifacts Furnace for TWGHs International Funeral Parlour	18.9
開辦東華三院「創活MM²」中華文創咖啡店	Establishment of TWGHs MM² Café	4.7
設立東華三院殯儀基金	Setting-up of TWGHs Funeral Fund	3.6
設立中華文創設計大獎	Setting-up of Cultural and Creativity Prizes	2.0



至2021年3月31日綜合經常性營運收支表(預計)
Consolidated Income Statement for Recurrent Operations
for the year ending 31 March 2021 (Projected)

	2020/2021 以百萬元計 in \$ Million 預計 Projected	2019/2020 以百萬元計 in \$ Million 實際 Actual
善款收入 DONATION INCOME	404	421
服務收入及政府資助 SERVICE FEE INCOME AND GOVERNMENT SUBVENTION		
醫療衛生服務 Medical and Health Services	253	270
教育服務 Education Services	1,984	2,024
社會服務 Community Services	2,470	2,429
公共服務 Traditional Services	238	247
租金收入 RENTAL INCOME	504	554
利息、投資及其他收入 INTEREST, INVESTMENT AND OTHER INCOME	99	109
總收入 TOTAL REVENUE	5,952	6,054
減：支出 LESS: EXPENDITURE		
醫療衛生服務 Medical and Health Services	(299)	(287)
教育服務 Education Services	(1,986)	(2,026)
社會服務 Community Services	(2,496)	(2,457)
歷史文化保育服務 Preservation of Cultural Heritage Services	(10)	(9)
公共服務 Traditional Services	(182)	(174)
物業管理 Property Management	(89)	(88)
行政及支援(附註一) Administration and Supporting Functions (Note 1)	(235)	(221)
非行政支出(附註二) Non-administration Expenses (Note 2)	(25)	(25)
經常性支出 RECURRENT EXPENDITURE	(5,322)	(5,287)
減：服務發展項目淨支出及折舊	(520)	(514)
LESS: NET SERVICE DEVELOPMENT PROJECT EXPENSES AND DEPRECIATION		
總支出 TOTAL EXPENDITURE	(5,842)	(5,801)
未計算特殊項目前營運盈餘 OPERATING SURPLUS BEFORE EXCEPTIONAL ITEM	110	253
特殊項目(政府「保就業」計劃資助) EXCEPTIONAL ITEM (Government's Employment Support Scheme Subsidy)	103	-
年度營運淨盈餘 NET OPERATING SURPLUS FOR THE YEAR	213	253

附註：

- 一. 此行政及支援支出用以監督及支援東華三院所有受資助及非受資助服務，以總額計佔本院總支出約百分之四，全數由東華三院的營運收入支付，並不涉及使用任何捐款。
- 二. 2020/2021年度非行政支出為籌募開支，所有籌募開支皆由東華三院董事局及冠名贊助人支付，本院不會從活動籌得的公眾善款中扣除活動及行政費用，以確保公眾善款全數撥用於本院的服務。
- 三. 在1991年12月1日，東華三院將屬下5間醫院移交醫院管理局管理，自此該5間醫院的經營業績不再報列在上述的收支表內。在2020/2021年度，該5間醫院之總經常性支出預計為48億5,400萬元。
- 四. 東華三院文武廟及某些華人廟宇委員會轄下廟宇是分別根據《文武廟條例》及《華人廟宇委員會協議書》委託東華三院管理，因此，其經營業績並不報列在上述的收支表內。2020/2021年度東華三院文武廟及華人廟宇委員會轄下廟宇之營運盈餘預計為4,330萬元。

Notes:

1. The expense for administration and supporting functions is incurred for supervising and supporting both the subvented and non-subvented services of TWGHs, which is about 4% of the Group's total expenditure on a gross basis. It is fully funded by operating income of the Group, without using any donations.
2. 2020/2021 Non-administration Expenses were fund-raising expenses which were sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors, and no event and administrative costs will be deducted from donations of the general public to ensure all public donations will go fully to our services.
3. The governance and management of TWGHs' 5 hospitals were transferred to the Hospital Authority on 1 December 1991. The results of the operations of the hospitals were thus not included in the above income statement. The total recurrent expenditure for the 5 hospitals was projected to be \$4,854 million for 2020/2021.
4. TWGHs Man Mo Temple and certain temples of the Chinese Temples Committee are entrusted to TWGHs for management under the *Man Mo Temple Ordinance* and the *Agreement with the Chinese Temples Committee* respectively. The temple operation results were not included in the above income statement. The operating surplus for the temples was projected to be \$43.3 million for 2020/2021.

2021年1月31日綜合資產負債表(未經審計)

Consolidated Statement of Financial Position as at 31 January 2021 (Unaudited)

	2021年1月31日 31 January 2021 以百萬元計 in \$ Million	2020年3月31日 31 March 2020 以百萬元計 in \$ Million
非流動資產 NON-CURRENT ASSETS		
物業、機器、設備及發展中項目 Property, Plant, Equipment and Work in Progress	2,345	1,721
投資物業(附註一) Investment Properties (Note 1)	22,396	22,392
以公允值計量之股票投資 Equity Investments at Fair Value	509	485
總非流動資產 Total Non-current Assets	25,250	24,598
流動資產 CURRENT ASSETS		
存貨 Inventories	2	7
應收賬項 Accounts Receivable	33	77
雜項按金及預付賬項 Sundry Deposits and Prepayments	32	41
現金及銀行存款(附註二) Cash and Bank Balances (Note 2)	4,107	3,868
總流動資產 Total Current Assets	4,174	3,993
流動負債 CURRENT LIABILITIES		
應付賬款 Accounts Payable	102	310
預收賬款 Receipt in Advance	109	123
應計費用、合約及租賃負債 Provisions, Contract and Lease Liabilities	47	41
政府專上教育貸款 Loan from the Government for Post-secondary Education	15	15
廟宇來往賬 Current Account for Temples	54	20
遞延政府資助 Deferred Government Subvention	337	355
總流動負債 Total Current Liabilities	664	864
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS	3,510	3,129
總資產減流動負債 TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES	28,760	27,727
非流動負債 NON-CURRENT LIABILITIES		
政府專上教育貸款 Loan from the Government for Post-secondary Education	77	92
應計費用及租賃負債 Provisions and Lease Liabilities	60	54
遞延政府津貼及善款 Deferred Government Subsidies and Donation	1,099	1,045
總非流動負債 Total Non-current Liabilities	1,236	1,191
資產淨值 NET ASSETS	27,524	26,536
儲備及基金(附註三) RESERVE AND FUNDS (Note 3)	27,524	26,536

附註：

- 投資物業根據香港財務報告準則以公允值入賬，並由合資格測量師於每個財政年度末作重估。投資物業之租金收入用於支持東華三院主要服務營運及未來發展。
- 現金及銀行存款包含屬於資助服務及資助學校之現金約12億元。現金總計用來應付政府資助之指定服務及項目，以及東華三院內部流動資金及已承諾服務發展的資金要求。
- 至2020年3月31日，儲備及基金內包括社會福利署整筆撥款資助服務單位的非定影員工的公積金儲備，共1億4,700萬元。預計於2020/2021財政年度結束後，公積金儲備將累積至1億5,900萬元。公積金儲備按指定之用途，用於非定影員工的公積金供款，為更善用有關儲備，東華三院於2016/2017財政年度將有關的僱主供款比率上調。

Notes:

- Investment properties were stated at fair market value with revaluation performed by qualified surveyor at each financial year end date in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standards. The rental income earned from the investment properties is used to support the operations of major services and further development of TWGHs.
- Cash and Bank Balances included cash of approximately \$1,200 million attributable to subvented services and aided schools. The overall balance is used to meet requirements of government subventions for designated services and projects as well as internal reserve of TWGHs for working capital and committed service development.
- Included in the Reserve and Funds was a balance of \$147 million in the Provident Fund Reserve (Reserve) for non-snapshot staff of the Social Welfare Department's Lump Sum Grant subvented service units as at 31 March 2020. It is projected that the Reserve will be \$159 million at the end of the 2020/2021 financial year. The Reserve is to be used for provident fund contributions for non-snapshot staff. To better utilise the Reserve, the employer's provident fund contribution rates were enhanced in the 2016/2017 financial year.

